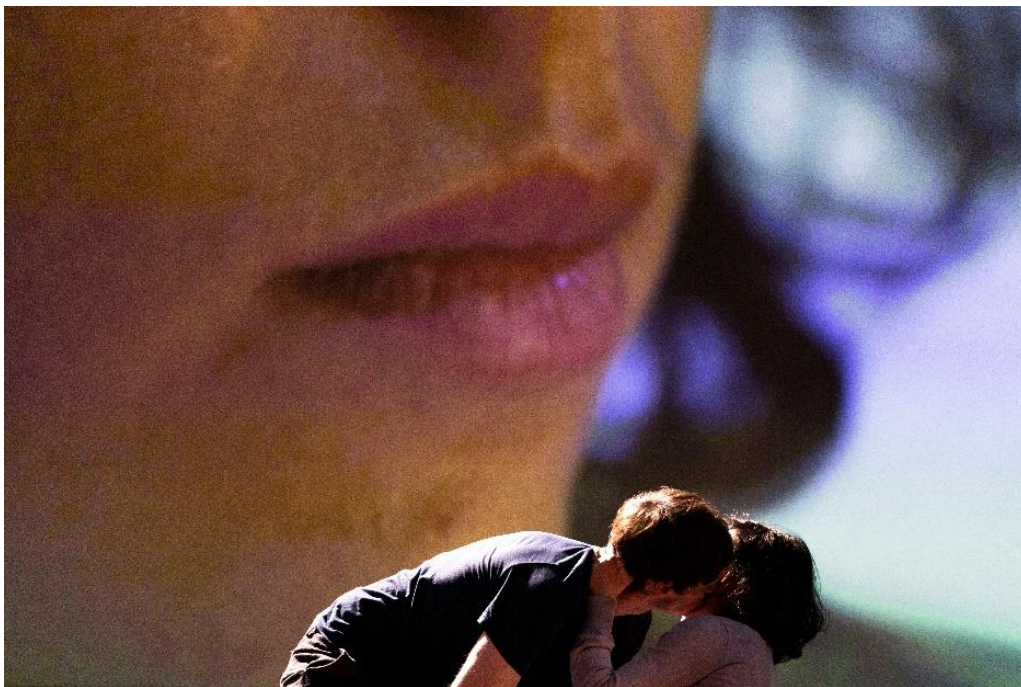


Comédie de Genève

# Entre chien et loup

**D'APRÈS LE FILM *DOGVILLE* DE  
LARS VON TRIER**

**UNE CRÉATION DE  
CHRISTIANE JATAHY**



Créé le 5 juillet 2021 au Festival d'Avignon

**Adresse postale**  
Promenade Louise-Boulaz 2  
Case postale · 1211 Genève 6

# Générique

D'après le film *Dogville* de **Lars von Trier**  
Adaptation, mise en scène et réalisation filmique **Christiane Jatahy**  
Collaboration artistique, scénographie et lumières **Thomas Walgrave**  
Direction de la photographie **Paulo Camacho**  
Musique **Vitor Araujo**  
Costumes **Anna Van Brée**  
Système vidéo **Julio Parente** et **Charlérie Chauvel**  
Son **Jean Keraudren**  
Collaboration et assistanat **Henrique Mariano**  
Assistanat à la mise en scène **Stella Rabello**  
Fabrication décor **Ateliers de la Comédie de Genève**

Avec **Véronique Alain, Julia Bernat, Paulo Camacho, Azelyne Cartigny, Philippe Duclos, Vincent Fontannaz, Delphine Hecquet** (en remplacement d'Élodie Bordas), **Viviane Pavillon, Matthieu Sampeur, Valerio Scamuffa**

Avec la participation de **Harry Blättler Bordas**  
Remerciements **Martine Borno, Adèle Lista, Arthur Lista**

Production **Comédie de Genève**  
Coproducteur **Odéon-Théâtre de l'Europe - Paris, Piccolo Teatro di Milano-Teatro d'Europa, Théâtre national de Bretagne - Rennes, Maillon Théâtre de Strasbourg - Scène européenne**

Lars Von Trier est représenté en Europe francophone par Marie Cécile Renauld, MCR Agence Littéraire en accord avec Nordiska ApS.

Christiane Jatahy est artiste associée à l'Odéon-Théâtre de l'Europe, au Centquatre-Paris, au Schauspielhaus Zürich, au Arts Emerson Boston et au Piccolo Teatro di Milano. La compagnie Axis est soutenue par la *Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France*, Ministère de la Culture France.

Durée 1h50  
Âge conseillé 15+  
Spectacle proposé avec surtitrage en anglais (optionnel)

Créé le juillet 2021 au Festival d'Avignon et repris du 30 septembre au 13 octobre 2021 à la Comédie de Genève

## **CONTACT PRODUCTION ET TOURNÉE**

---

**Comédie de Genève**  
Julie Bordez  
directrice de la production et adjointe à la programmation  
+33 674 80 07 42  
jbordez@comedie.ch

# Entre chien et loup

## PRÉSENTATION DU PROJET

Christiane Jatahy réinvente à chaque projet des dispositifs scéniques inédits qui travaillent la question des frontières, qu'elles soient intimes, formelles ou géographiques. Le tissage entre l'actualité brésilienne et la fable de *Dogville* de Lars von Trier est un terrain de jeu fertile pour cette artiste que la Comédie de Genève accompagne depuis trois saisons.

*Entre chien et loup* raconte l'histoire de la jeune Graça qui fuit le Brésil d'aujourd'hui en quête d'un ailleurs. Une petite communauté, tous des gens « bien », l'accueille à bras ouverts. Mais l'intruse polarise rapidement les désirs, jalousies et frustrations du groupe et chacun devient le rouage complice d'un engrenage malsain. La vie de plateau, où se mêlent théâtre et cinéma, se meut en implacable laboratoire humain. Surgit alors le germe sournois des déviances identitaires et comportementales qui oppriment l'individu traqué. Détourner le regard est une forme de lâcheté mais répéter l'histoire n'est pas une fatalité. Graça fuit le fascisme et sans s'en rendre compte se jette dans ses bras, comme un être qui avance, résolu, vers son destin tragique. Cela pourrait se passer n'importe où dans le monde. Mais c'est ici et maintenant. Un lieu fictif qui se rapproche terriblement de la réalité.

Dans l'ombre et la lumière, tout est visible : les acteurs filmés et filmant, les scènes, la musique, le montage du film – tout n'est que fiction.

Est-il encore temps d'arrêter ? Peut-on encore changer ? C'est la question que pose Christiane Jatahy, spectacle après spectacle, de façon lancinante, dans des formes toujours renouvelées.



©Magali Dougados

## **TOURNÉE 2021-2022**

du 30 septembre au 13 octobre 2021 à la Comédie de Genève  
18 octobre 2021 au Parvis, Scène nationale de Tarbes  
21 et 22 octobre 2021 à l'Estive, Scène nationale de Foix  
5 et 6 novembre 2021 au Festival Temporada Alta de Gérone (Espagne)  
15 et 16 novembre 2021 à la Comédie de Caen, CDN de Normandie  
du 20 novembre au 4 décembre 2021 au TNP de Villeurbanne  
11 et 12 janvier 2022 au CDN de Rouen  
18 et 19 janvier 2022 à la Scène nationale de Bayonne  
25 et 26 janvier 2022 aux Salins, Scène nationale de Martigues  
du 2 au 4 février 2022 au Théâtre du Nord, CDN de Lille-Tourcoing  
du 22 au 24 février 2022 au Maillon, Scène européenne de Strasbourg  
du 5 mars au 1<sup>er</sup> avril 2022 à l'Odéon-Théâtre de l'Europe - Paris  
5 et 6 mai 2022 aux Scènes du Golfe - Vannes  
du 18 au 20 mai 2022 au Piccolo Teatro di Milano - Teatro d'Europa (Italie)  
3 et 4 juin 2022 à deSingel, Anvers (Belgique)  
27 et 28 juin 2022 au Athens Epidaurus Festival (Grèce)

## **TOURNÉE 2022-2023**

11 au 14 octobre 2022 au Théâtre national de Bretagne - Rennes  
9 et 10 novembre 2022 à Bonlieu Scène nationale - Annecy  
du 25 au 27 novembre 2022 au CDN Madrid dans le cadre du Festival de Otoño (Espagne)  
15 et 16 mars 2023 au Grand R, Scène nationale de La Roche-sur-Yon  
21 mars 2023 au Théâtre de Cornouaille, Scène nationale de Quimper  
4 et 5 mai 2023 au Maillon Théâtre de Strasbourg, Scène européenne  
du 5 au 8 août 2023 au Edinburgh International Festival (Royaume-Uni)

**DISPONIBLE SUR DEMANDE**

## EXTRAITS DE PRESSE

*Si cette nouvelle création de Christiane Jatahy part bien de Dogville et en propose une mise en abyme virtuose, il n'est pas nécessaire d'avoir vu le film pour entrer de plain-pied dans sa nouvelle création.*

*(...) Pour une fois, le dispositif vidéo ne sert pas de loupe. Mais il aiguise le spectateur en sollicitant son attention comme rarement. D'où viennent les images ? Qui porte la caméra et qui maîtrise le point de vue ? Correspondent-elles au présent des acteurs ou s'agit-il d'une reconstitution ?*

Anne Diatkine, *Libération*, 9 juillet 2021

*Christiane Jatahy et sa troupe tutoient ce mystère, le miracle de la bonté. Au bout du protocole, Tom, Ben, Elise, Véra, Virginie s'enlisent chacun sur sa chaise, naufragés dans leurs eaux intérieures, faute d'avoir fait mentir le scénario. Christiane Jatahy, elle, provoque nos démons, avec une obstination qui est une grâce.*

Alexandre Demidoff, *Le Temps*, 9 juillet 2021

*Christiane Jatahy's Entre Chien et Loup uses onstage film in an entirely different manner, examining the perversion of collective charity. Drawing on Lars von Trier's Dogville, it combines live filming with subtle shifts into recorded sequences featuring additional characters. We are drawn far closer to the dark, compelling subject than in Dogville through our real-time implication. (...) The deeply moving central performance by Julia Bernat adds fightback and moral outrage to the original portrayal by Nicole Kidman. The ensemble cast is perfect, creating a terrible sense of collective responsibility for individual suffering. It is a piece of high artistic maturity.*

Andrew Todd, *The Guardian*, 8 juillet 2021

*Tout comme le film du Danois Lars Von Trier, "Entre chien et loup" scrute le basculement: comment devient-on insensible et finalement haineux, inhumain, fasciste, alors qu'on se croit au-dessus de tout reproche. Et là, c'est une histoire brésilienne que Christiane Jatahy nous apporte: celle de l'avènement au pouvoir d'un Jair Bolsonaro. (...) Cette histoire d'abus et de viols nous prend aux tripes. Ce théâtre-là n'est pas conçu pour nous distraire. (...) Et ça fait du bien de s'y confronter et de se le rappeler.*

Thierry Sartorette, *RTS*, 8 octobre 2021

*La construction ambitieuse du spectacle qui ne nous perd jamais, un collectif d'acteur de haut niveau autour de Julia Bernat, Matthieu Sampeur et Philippe Duclos, un regard incisif sur le Brésil de Bolsonaro qui oppose les différentes communautés, font d'Entre chien et loup l'un des temps forts de ce 75e festival d'Avignon.*

Sophie Jouve, *FRANCETVINFO.FR*, 10 juillet 2021

*Dans une mise en scène intelligente au parti pris « méta » et à la scénographie qui, comme dans Dogville, abat tous les murs (à commencer par le quatrième), Christiane Jatahy livre une pièce qui trahit une sincère nécessité de créer pour dire quelque chose.*

*Lars Von Trier est l'orfèvre de tout ce qu'il y a de pire chez l'humain : Dogville est peut-être son film le plus insidieux. En promettant de s'en détacher, et à la fois, en dynamitant cette promesse, la metteuse en scène extériorise sa rage et son impuissance d'être témoin de la complaisance et de la mauvaise foi de son pays face à un retour progressif mais certain vers le fascisme et la dictature.*

Antoine Heraly, *Culturopoing.com*, 12 juillet 2021

# Christiane Jatahy



© Estelle Valente

Née à Rio de Janeiro, Christiane Jatahy est à la fois auteur, metteuse en scène et cinéaste. Elle est diplômée en théâtre, en journalisme, et titulaire d'un Master en art et philosophie.

Depuis 2003, sa démarche consiste à confronter divers genres artistiques. Au théâtre, elle a créé de nombreuses pièces explorant les frontières entre réalité et fiction, acteur et personnage, théâtre et cinéma.

Elle a écrit et dirigé les travaux suivants à partir de 2004 : *Conjugado*, *A falta que nos move* ou *Todas as histórias são ficção* et *Corte Seco*.

Elle a également créé et dirigé le long-métrage *The lack that moves us*, filmé sans interruption pendant treize heures à l'aide de trois caméras portables. Cette version, toujours présentée dans des festivals nationaux et internationaux, est restée à l'affiche des salles brésiliennes pendant douze semaines. La matière première du film a également été projetée simultanément sur trois écrans à l'occasion d'une performance cinématographique de treize heures à la Parque Lage Art Gallery, au théâtre São Luiz de Lisbonne et au Centquatre à Paris.

A Londres, elle a monté et dirigé le projet *In the comfort of your home*, un documentaire / vidéo-installation présenté simultanément avec les performances de trente artistes brésiliens dans des maisons anglaises. Elle a été invitée par l'École des Maitres en 2016.

En approfondissant la relation entre le théâtre et le cinéma, elle a créé *Julia*, adaptation de *Mademoiselle Julie* de Strindberg dans laquelle se mêlent théâtre et cinéma. Cette pièce/film a été présentée dans de prestigieux festivals internationaux et théâtres européens. Ce travail lui valut le premier prix Shell pour la meilleure mise en scène en 2012.

En 2013, elle a développé le projet d'installation audiovisuelle et documentaire *Utopia.doc* à Paris, Francfort et Sao Paulo.

En 2014, *What if they went to Moscow ?* voit le jour, inspiré des *Trois Sœurs* de Tchekhov. Il s'agit d'une pièce de théâtre et d'un film présentés en deux espaces bien distincts. Ce travail a été récompensé par les prix Shell, Questão de Crítica et APTR. *What if they went to Moscow ?* continue de parcourir les festivals d'Europe et des États-Unis.

En 2016, afin de clore sa trilogie initiée avec *Julia*, Christiane Jatahy a créé *La Forêt qui marche*, performance librement adaptée de *Macbeth* de Shakespeare, mêlant documentaire, performance et cinéma en live.

En 2017, répondant à l'invitation de la Comédie-Française, elle a créé à la Salle Richelieu *La Règle du jeu*, inspirée du film de Jean Renoir. Cette même année, l'invitée du Festival Theater der Welt et du Thalia Theater de Hambourg lance la performance *Moving People*, ainsi qu'une version du texte *Dans la solitude des champs de coton* de Bernard-Marie Koltes.

Elle a été artiste invitée à Lisbonne en 2018, année durant laquelle elle a présenté ses travaux dans les principaux théâtres et cinémas de la capitale portugaise.

En 2018, elle a commencé à développer le diptyque *Notre Odyssée*, d'après l'Odyssée d'Homère. La première partie, intitulée *Ithaque*, a été lancée à l'Odéon-Théâtre de l'Europe à Paris ; la deuxième partie, *Le présent qui déborde*, a été filmée en Palestine, au Liban, en Afrique du Sud, en Grèce et en Amazonie. Ce film dialogue avec le théâtre et mélange la fiction avec des histoires réelles d'artistes réfugiés. La création, une production du Théâtre National Wallonie Brussels et du SESC au Brésil, a été lancée à Sao Paulo en juin 2019 et au festival d'Avignon en juillet de la même année. Diverses co-productions lui permettront de poursuivre la tournée en Europe, en Asie et aux États-Unis.

En 2021 elle dévoile *Entre Chien et Loup* au Festival d'Avignon, une étude sur les mécanismes du fascisme, à partir du film *Dogville* de Lars Von Trier, premier volet de la "Trilogie des horreurs" ; du machisme toxique dans "*Before the Sky fallu (Avant que le ciel tombe)*" en octobre 2021 (encore une fois basé sur *Macbeth*) ; et de l'esclavage et de ses conséquences sur le racisme structurel dans "*Depois do silêncio (Après le silence)*".

Aujourd'hui, Christiane Jatahy est artiste associée à l'Odéon-Théâtre de l'Europe, au Centquatre-Paris, au Schauspielhaus Zürich, au Arts Emerson Boston et au Piccolo Teatro di Milano. La compagnie Axis est soutenue par la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France, Ministère de la Culture France.

En juin 2022, elle reçoit le Lion d'Or à la Biennale de Venise pour l'ensemble de son œuvre.